

# Landscapes of Translation: New Perspectives on Galician Literature in a Globalized World

**Laura Linares**

*University College Cork*

As a point of contact between societies, translation provides cultural and literary production with one of the most visible forms of recognition of their value and interest among other communities. In the globalized contemporary world, in which the strict traditional imagined communities (Anderson 1991) of the nation are challenged and a greater emphasis is placed on the connection between local production and global distribution, the processes of translating and re-presenting cultural production become particularly pressing objects of study, particularly for minority or minorized communities, who must constantly balance their commitment to diversity and the global neoliberal market dynamics in their quest for visibility in the international arena. This paper will examine the role of literary translation in Galician culture, drawing from Appadurai's (1996) trope of the 'landscape' —reprised by Kershaw and Saldanha as a suitable metaphor 'for developing new ways of theorizing the context of production and reception of translation' (2013: 136). What can the Galician landscape tell us about the interconnection between the global flows of cultural exchange and the locally grounded practices of cultural production and translation? Using the translation of Galician literature into English 'as a site for the examination of how locality emerges in a globalizing world' (Appadurai 1996: 18), this paper will discuss Appadurai's conceptual apparatus and the advantages it presents over the polysystem (Even-Zohar 1990) and the field (Bourdieu 1993) frameworks for the analysis of the representation of minorized cultural dimensions in the globalized world, as a more productive metaphor to visualize the ways in which translation works in contemporary minorized contexts, particularly in their relationship with the English language and their internationalization through the Anglophone world in a context that combines a relation of deep asymmetry with the multifaceted and heterogeneous environment of globalization.

## References

- Anderson, Benedict (1991) *Imagined Communities. Reflections on the Origin and Spread of Nationalism*. London/New York: Verso.
- Appadurai, Arjun (1996) *Modernity at Large. Cultural Dimensions of Globalization*. Minneapolis/London: University of Minnesota Press.
- Bourdieu, Pierre (1993). *The Field of Cultural Production*. Cambridge, UK: Polity Press
- Even-Zohar, Itamar (1990) 'The Position of Translated Literature Within the Literary Polysystem'. In *Polysystem Studies*, Poetics Today, 11:1, 45-51.
- Kershaw, Angela and Saldanha, Gabriela (2013) 'Introduction: Global landscapes of translation'. In *Translation Studies*, 6:2, 135-149.